„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 25 — DIABIERNE 8 DI NOVEMBER 1963 — No. 4787

ERFPACHT CONTRA CANON MAS BARATA

ORANJESTAD, 7 nov. — Eilandsraad di Aruba a aproba diarazon anochi pa Organizacion contra di Abuso di Alcohol y Brethern Church hanja e terenonan na erfpachi cual nan a pidi contra di un canon mas barata.

Max Croes ta contra oficina di conseho pa plannan di awa y salo

ORANJESTAD, 8 nov. — E intencion di B.C. po busca un Oficina di Conseho technico pa hanjo informacion toconte di e mihor manera di produccion pa e extension di planta di owo na Baloshi, cu un unidad di 3.000 meter cubico pa dio y e plon pa troho un fobrico di salo, Diorozon anochi ultimo a resulta den un debate importonte entre e miembro di fraccion di A.V.P., senjor Max Croes y deputodo F. J. Tromp. Senjor Croes tabato di opinion, cu tumondo e techniconan potente cu tin no e momento na Planta di Awa y Energio no cuento, e inclusion di tal oficino ta tiromento di ploco afor E deputado a miro e intencion di B.C. pa inclusion di tol oficino como un seguronza deseabel.

En relacion cu e fabrica di salo, pa B.C. a pidi un credito di ƒ100.000. cu ta necesario pa inclusion di un oficina di conseho tecnico. senjor Croes a bisa cu e ta contento cu resultadonan cu a worde hanja na e „pilot plan" na Aruba cu ta mescos cu esunnan di un instituto na Europa cu a trata e mes un obheto. Cu gusto e kier a tende for di B.C., ta cual instituto esaki ta. Senjor Croes no por a comprende cu si e resultadonan di e tecniconan di Planta di Awa y Energia ta asina bon, cu nan ta duna e mes un resultado final cu e expertonan na Europa y cu hasta basa ariba e resultadonan aki ya interesadonan a worde hanja pa cumpra e salo, e inclusion di un oficina di conseho tecnico, pa cual B.C. ta pidi ƒ100.000 lo ta necesario ainda. „Si nos mes ta posee tal expertonan. anto un oficina di conseho asina no por conta nos nada nobo mas". „Awor cu nos tin di trata di ta mas cuidadoso cu nos financia, nos mester tene cuidao tambe pa no busca un oficina di conseho, si esaki no ta necesario.

En relacion cu esaki senjor Tromp a bisa cu awor e mester ta contento cu e libertad cual senjor Croes kier dune. Pero el a mustra, cu tal oficina ta masha necesario pa e preparamento di e destajo y cu B.C. ta aprecia di hanja e opinion di un experto imparcial. E deputado a pronostica cu e fabrica di salo lo causa un reaccion cadenal y lo por resulta den e establecimento di diferente otro industrianan quimico. E instituto na Europa caminda e mes un resultadonan a worde hanja for di e salo cu tambe a worde hanja na Planta di Awa y Energia na Balashi ta Weir, segun e deputado.

Den e di dos rond, senjor Croes, a bisa cu e no kier a sugeri pa duna senjor Tromp autorizacion sin „backing" di e expertonan di P.A.E. Loke ta trata di e imparcialidad cual a worde menta door di e deputado, senjor Croes tabata di opinion cu e hendenan di P.A.E. tambe por worde yama imparcial. Senjor Croes no tabata convenci di e balor di un ofina di conseho. door di e palabranan di senjor Tromp. „Kiko por ehemplo Singmaster & Breyer como oficina di conseho di B.C. a haci e tempo. locual nos mes hendenan no por a haci, senjor Croes a puntra.

„B.C. no a nombra un ofina di conseho ainda. Bo mester warda promer. despues persigui" segun deputado Tromp den su contesta. „Via di e oficina di conseho nos kier duna raad siguranza. E fabrica di salo aki tin di worde traha cu placa di pagadonan di belasting y cu esey nos tin di trata cu cuidao". Despues di e palabranan aki di senjor Tromp e proposicion di B.C. a worde acepta sin votamento individual.

Fabrica di awa

Despues cu e extencion di e fabrica di awa a yega na turno. senjor Max Croes tabata contra di e mes un asunto. „Kiko Aruba tin di haci cu un oficina di conseho pa e extension? Na e momento ta conoci „multiflash" ta e mihor sistema. „Tur e literatura tocante di sistemanan nobo pa saka awa di bebe for di awa salo, cual tal oficina di conseho ta hanja. nos expertonan na P.A.E. na Balashi tambe ta hanja". „Nan tambe ta sigui e desarollonan paso pa paso. Alavez nan mes. ultimamente a construi un fabrica di awa cu e sistema di „multiflash" na Bonaire. Alavez B.C. tambe ta reconoce cu probablemente e extension lo bira „multiflash". E tecniconan di P.A.E. tin e sabiduria teorico, practico y ta worde teni na haltura di e desarollonan door di literatura. Pakiko anto gasta placa pa un oficina di conseho?" segun senjor Croes. kende a recorda con e teritorio insular tin trobbelnan financiero cu ya nan tin di roga pa yudanza financiero na exterior.

Ora cu e deputado Tromp a bolbe contesta. cu aki ta trata di un oficina cu ta necesario pa preparacion di e destajo. senjor Croes a puntra stranja si Aruba mes no tin hende mas pa haci tal cos. Antes si esaki tabata posibel. „Cual oficina di conseho Aruba tabatin na e segundo extension di e fabrica di awe?" Ariba e deputado a contesta „E tempo ey tambe nos tabatin un oficina di conseho. Su nomber tabata prof. dr. Fontein!"

Tambe e proporcion aki di B.C. a worde acepta sin votamento individual despues di e debatenan unda senjor E. R. Finck (PPA) y senjor C. A. Eman (AVP) tambe a tuma parti.

CONDOLENCIA PAPAL

CIUDAD DEL VATICANO, 6 nov. — Papa Pablo a manda su mas senda condolencia pa monsegneur Ngo Dinh Thuc, arzobispo catolico dje ciudad Hue di Sur Vietnam y ruman homber di defuntu president Ngo Dinh Diem. Monsegneur Ngo Dinh Thuc. cu ta asisti ne concilio ecumenico na Roma awe a regresa e ciudad aki despues di un bishita corticu na Francia en relacion cu dia di tur santu.

„TE AWORO" TA HANJA SUBSIDIO

SAN NICOLAS, 7 nov. — E deficit di explotacion di 1963 di e cas di mucha „Te Aworo" na San Nicolas lo worde cubri te cu un maximo di ƒ 10.000 pa un subsidio di gobierno. Esaki segun decision di Eilandsraad diarazon anochi. E conseho tabata di opinion general cu „Te Aworo" ta cubri un necesidad y cu e ta haci bon trabou. E motibo di e deficit grandi di e organisacion ta e resultado di e poco uso cu ta worde haci di e lugar.

Ariba peticion di Eilandsraad Stichting Bethania. cu ta encarga cu e direccion di e lugar, a duna un lista di e gastonan y entradanan. For di esaki a bin na cla cu „Te Aworo" tin lugar pa cincuenta mucha. cu na habrimento di e lugar na december 1962 tabata trinta pero cu entretanto durante e promer tres luna di 1963 ta promedio unicamente 18.

E cantidad di 6 persona pa e grupo chikito aki di 18 mucha ta haci e gastonan di personal subi demasiado. E resultado cu tin 18 mucha so, ta cu cada mucha ta costa pa dia ƒ2.21. Si 90% di e lugar worde usa pa estadia di mucha anto e suma aki por worde baha te na ƒ 1,— pa dia pa mucha.

Como cu B.C. ta hanja cu „Te Aworo" ta di importancia pa e comunidad y kier tene cuenta cu e poco uso cu ta worde haci di e lugar awor por cambia y bira cu e lugar lo worde usa hopi mas, Eilandsraad a worde proponi pa duna „Te Aworo" un subsidio pa 1963 di maximo ƒ10.000.—.

Durante di e deliberacionnan di e conseho diarazon anochi senjor E. R. Finck (PPA) a aplaudi e iniciativa di „Te Aworo". especialmente pasobra yiunan di mamanan cu no ta casa ta worde percura ayanan. E tabata contento cu e apoyo cu B.C. a duna pa e subsidio. Mescos tambe senior C. A. Eman (AVP) y deputado F. J. Tromp.

Indicacion di prijs ta bira obligatorio awor

Cu fecha 1 di december

WILLEMSTAD, 8 nov. — Gobierno di Antillas Neerlandes, segun servicio di informacion di gobierno ta informa, a dicidi pa cuminsando dia promer di december di e anja aki, stipula como obligatorio pa pone prijs riba tur articulo cu ta ser pone na venta, tantu comestible como otro articulonan. E decision aki di minister di Asuntonan Economico lo ser publica pronto den Publicatieblad di manera oficial.

E medida aki ta basa riba articulo dos di Prijzenverordening 1961.

Segun e stipulacion nobo aki ta obligatorio pa tur articulo cu comerciantenan cu ta bende detaya. sea na cuota of huurkoop. tin nan prijs riba dje. Esaki kier meen tantu e prijs cash. na cuota. of di huurkoop. Bao di e dos ultimo categorianan aki ta ser comprondo cu comerciantenan mester pone e suma total cu un hende mester paga pa duna na man y e interes cu nan debe si nan cumpra un articulo na cuota.

E ultimo aki ta pa protege e comprador, y alavez protege comercio y favorece e competencia di prijs.

Di manera cu tur comerciante mester a pone e prijs pa cual nan ta bende un articulo for di promer di december.

E medida aki ta consecuencia di e hecho cu e competencia entre comerciantenan a conduci na cu e prijs cu ta ser menciona a veces ta engajoso.

Un ehemplo di esaki ta e hecho cu cierto articulonan ta ser ofrece y cu por ser adquiri pagando un suma no muchu haltu pa luna.

E resultado ta cu e cumprador ta hanjele ta cumpra un producto cu ta muchu mas caru cu loque e por paga. locual no ta na su interes ni di e comerciante.

Awor si en futuro ta obliga na pone tur prijs completo riba e articulo — sea cual cu e ta — anto e cumprador por mira kiko lo costele extra si e cumpra na cuota. Ademas cu e medida aki ta ser obtene cu den tur pacus y tienda e prijs di cuota ta ser menciona igual. esta e suma di promer pago. e cuotanan. e interes

Awor e cumprador por cana compara prijs di tur articulo y dicidi pa su mes cua ta cumbinicle mihor y loque ta importante, si e por paga e prijs cu ta ser ofrece na un producto.

Ora e medida aki drenta na vigor ta ser spera cu e competencia entre e varios casnan comercial lo bira mas sano. especialmente pa loque ta concerni e prijs i un producto.

Alavez ta necesario cu e sistema aki di pone prijs di un producto pa tur bende mirele. ser extende den e ramo di comestibles.

Aparte di e obligacion di pone prijs riba tur articulo consistente. for di promer di december tur tienda mester pone prijs riba e articulonan di comestible cu ta na venta den e establecimento.

FORMACION DI GOBIERNO NA GRECIA

ATHENA, 8 nov. — Rey Paul di Grecia, a pidi George Papandreou di 75 anja, lider dje partido Central Uni, pa forma un gobierno. Na eleccionnan di diadomingo pasa e partido aki a obtene 42 porciento dje votonan. Probablemente e lo dispone di 140 dje 300 asientonan den parlamento nobo.

No ta tur tereno pa Boulevard nobo ta cla pa entrega

ORANJESTAD, 7 nov. — Asina cu jega na un acurdo tocante di tur terenonan cual tin di worde entrega door di particularnan na gobierno pa trahamento di e boulevard nobo, lo cuminsa cu e construccion di esaki. Pero ainda e deliberacionnan tocante di algun parti entre Wayacka y rotonde na Centro Cultural no ta cla ainda. Cuanto tempo e „deliberacionnan" aki lo tuma lugar ainda e presidente di eilandsraad no por a bisa diarazon anochi. Asina cu e cuestionnan aki ta regla, e terminacion di e boulevard nobo lo no dura mucho mas.

Esaki a sali na cla diarazon anochi durante di tratamento di e cambio di begroting 1963 durante di e reunion publico di Eilandsraad na Aruba.

En cuestion cu e punto di agenda aki senjor E. R. Finck (PPA) a pidi B.C. pa tene e combenionan cu „De Olde Molen" sumamente bon na bista. „Un vigilancia severo. ta necesario. pa asina aki poco tempo e negoshi no bai failliet".

Deputado Tromp a priminti esaki. E establecimento di un filiaal di Biblioteca Publico na Santa Cruz awor ta un caso na cual di diferente banda ta worde traha duro. segun deputado G. A. Oduber a sigura senjor A. Werleman (UNA). E dificultad ta pa hanja un edificio adecuado.

Credit pa Hospital nobo aproba

ORANJESTAD, 7 nov. — E proposicion di B.C. di Aruba pa hanja ƒ 150.000 pa studiamento di e posibilidadnan pa construccion di un hospital nobo di 18 miilon florin y cu por lo menos 358 cama na Santa Cruz, a worde aproba diarazon anochi den Eilandsraad sin votamento individual.

Di e mes un manera e proposicion di B.C. tocante di e prohibicion di construccion ariba e pida tereno cu ta keda pabao di oficina di D.O.W. y cu ta worde indica mas parti como „krul di Eman" a worde acepta. E peticion di e president di Alcoholics Anonymous pa establece un Oficina di Consulto pa Alcoholis anan. cu a worde manda aden atrobe dia 30 di september ultimo pa Eilandsraad. no tabata para ainda ariba e agenda di diarazon ultimo.

Cu 13 contra 8 e reglamento di asignacion pa e ex-deputadonan. cual te awor tabatin un efecto retroactivo te 1956, a hanja un efecto retroactivo te 1951, e anja cu e promer B.C. di Aruba a cuminza traha. Aunke cu segun palabranan di oradornan di B.C. cu e ex-deputadonan for di den e fraccion di oposicion lo probecha mas di e reglamento aki. oposicion tabata contra di e proposicion aki. „Unicamente nos kier drecha un inhusticia cu ta contra di e deputadonan di 1956" segun informacion di deputado F. J. Tromp ariba e proposicion.

Despues di e golpe, militar na Sur Vietnam, tabatin un ambiente di fiesta den e capital. Aki por mira militarnan y civilnan celebrando e victoria rond di e tankinan di guerra.





Aki nos ta mira sra. Irene Wolters, espasa di un di e mineronan Aleman cu a worde salba. Dianan el a pasa pensanda cu su espasa a muri durante e accidente den e mina. Ora cu el a tende despues cu su esposo a worde salba e tabata demasiada emaciona y solamente por a llora. Un di su amiganan ta cansale.

Diesun minero Aleman a worde salba

LENGEDE, 8 nov. — Ayera mainta tempran e hoor, cu ta cohando un poos pa alcansa e diesun mineronan cu tin mas ci dos siman caba encerra den e mina na Lengede a consecuencia di un inundacion den e mina, a alcansa e corridor unda e hombernan tabata.

Anteriormente a worde calcula cu e hoor lo a sali na un distancia di mas o menos un meter te un meter y mei for di e corridor unda e mineronan tabata, per oa resulta cu e hoor a sali casi riba e corridor. Na momento cu e hoor a pasa, esaqui a cria un buracu di mas o menos dies centimeter den plafond di e buracu unda e mineronan tabata.

Dos minuut prome cu 8'or ayera mainta (ora Antillana) e prome minero, Heinz Kull di 51 anja a yega ariba. E tabatin un bril di solo bisti ora cu el a sali for di e capsula di rescate pa su wowonan custumbra cu claridad di solo.

Nan a tuma solamente algun minuut pa hisa Heinz na laria.

Inmediatamente despues cu el a yega ariba Kull a worde atende pa un medico. Dos enfermero di Cruz Roja a transporte pa un ambulance cu cual nan a hibe hosp'tal.

E di dos minero cu a subi ariba tabata Fritz Baer di 54 anja, esun di mas bica di e grupo cu tabata encerra. Pa cada un di e diesun mineronan tabatin un ambulance prepara, pa si en caso mester a transporta nan pa un hospital.

Tur ediesun mineronan a worde atende prome den un clinica ambulante. Un di e diesun hombernan cu tabata encerra den e mina, Adolf Herbst, cu ta un monteur di Siemens, a baha pa di prome biaha den un mina. E hoben aqui a laga sa cu asina e worde salba e lo bai Hannover pa e compromete cu su mucha muhe.

Ningun di e mineronan tabatin sa-

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos sincera gradicimento na Dokter Beerman, Nursenan di Lago Hospitaal cu a mustra nan atencion durante enfermedad y na ora di morto di mi esposo

JUAN TROMP

(q.e.p.d.)

Tambe nos kier gradici sr. Zep Wever, bisinja, amigo y conocirnan, especialmente su amigo Anthony Perroce, y tur esnan cu a companja y yuda nos na ora di morto y entierro.

Na nomber di Vda. Anna Wehb-de Tromp
9 jiunan, Fam. Tromp-Wehb y Blanco.

Aniversario di revolucion Ruso conmemora na Moscu

MOSCU, 8 nov. — Prome minister Chroesjef a asisti den palacio di congreso di Kremlin un reunion ceremonioso en ocasion dje di 46 aniversario dje revolucion Ruso.

Podgorny, miembro dje presidio di partido y secretario dje ocmite central cu ta lesa e resumen anual tradicional, a bisa tocante economia Ruso, cu produccion Ruso tabata 10 anja pasa 70 por ciento mas poco cu esun di Merca. Pero qu e diferencia aki tabata 40 porciento ania pasa.

Segun Tass Podgorny a bisa tambe: „Nos ta spera seriamente riba normalisacion di deliberacionnan cu e republica popular di China, cu su pueblo civilisa trabajador, cu quende nos ta mara cu lasonan fraternal. No tin ningun rason pa stroba restablecimentu di e bon relacionnan cu tabatin antes entre Rusia y republica popular Chines."

Podgorny a bisa tocante e mal cosecha di mainshi, cu esaki ta causa pa e mal weer. Secura na este di Siberia y Kazakhstan tabata esnan di mas peor foi 75 anja pasa.

Tambe el a bisa cu e pueblo Ruso ta protesta contra accionnan di circulonan agresista di Merca, cu ta trata pa danja situacion den teritorio Caribe.

Parada

E minister Ruso di Defensa, mariscal Malinovsky, quende a tene e discurso tradicional for di e mausoleo, a bisa cu Union Sovietica den e ultimo 46 anjanan a haci un salto enorme na cumbre di progreso.

Malinovsky a bisa, cu e exitonan na e adelanto di e economia y cultura nacional door di cual e standard di bida di e pueblo a worde aumenta ..ta ehercc un terible atraccion riba e obreronan, cu ainda ta bou di e presion capitalista y cu ta un ehemplo pa e pueblonan di Asia, Afrika y America Latino".

Partido comunista y gobierno Ruso ta haci esfuerzonan huntu cu e paisnan socialista pa mantene y segura paz y ta aplaudi e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

E amenasanan contra Cuba cu no a mengua ta forma un amenasa di paz, asina Malinovsky a bisa, agregando cu eseynan ta stroba pa logra un verdadero menguacion di e tensionnan internacional.

E plannan agresivo y provocacionnan di e imperialistanan ta obliga Union Sovietica pa tuma tur medidanan necesario pa reforsa di seguridad di Union Sovietica y seguridad di e campo socialista. Asina Malinovsky a bisa.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bij deze bekend dat het schriftelijke gedeelte van het **vakexamen voor benoembaarheid tot adjunct-commies** dit jaar zal worden afgenomen:

op Curaçao en Aruba op 28 en 29 november a.s.

Aanmelding voor deelneming aan dit examen dient te geschieden **vóór 16 november 1963** op formulieren verkrijgbaar bij voormeld Departement en bij de heer L. C. M. Kerstens, secretaris van het eilandgebied Aruba.

De Inspecteur van het Onderwijs,
P.T. SPROCKEL.

ARBEIDERS GEVRAAGD

De „N.V. BRONSWERK" roept gegadigden op voor tewerkstelling bij haar bedrijven in Nederland.

Gevraagd worden vaklieden en aankomende vaklieden in metaalbewerking, ongehuwd, en in de leeftijdklassen van 18 jaar en ouder.

Gelegenheid tot aanmelding op dinsdag en woensdag, 12 en 13 november 1963 van 08.30—11.00 uur en van 14.00—16.00 uur bij de A.T.S. te Oranjestad, alwaar de personeelschef van het bedrijf te Amersfoort te spreken zal zijn.

Bij aanmelding alle beschikbare bewijzen, zoals diploma's en getuigschriften meebrengen.

ASALTO NA VENEZUELA

CARACAS, 7 nov. — Atrobe un asalto cu dinamiet a worde comete riba e linia di zeta entre Maracaibo y e refineria den e estado alcon di e compania petrolera Mericana „Creole Petroleum Company". E explosion a causa un candela cu te ainda no a worde domina.

E linia cu ta corre pareu cu esun cu a worde explota ayera y cu ta di mesun compania, manera ta conoci a worde explota diamars y ainda e danjo causa na esey no ta drecha.

A consecuencia di e asaltonan e produccion di e refineria, cu tabata 250.000 bari di petroleo pa dia, a mengua considerablemente.

Diamars oplis di Venezuela a caba cu dos banda di terrorista, un na Coro den e parti oost di e pais y e otro na Maracaibo.

Seis persona a worde aresta y polis a pone beslag riba dinamiet, armanan, explosivos y un radio emisora.

Na Maracaibo dos bom a explota den e edificio di e partido di gobierno, Accion Democratica.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi a dren a.... y mi a hanjele den suela, sin bida. Mi Dios!
2. Pober Samuel! Un hende a dale duro! Mi kier sa cu ta....
3. Un asesinato.



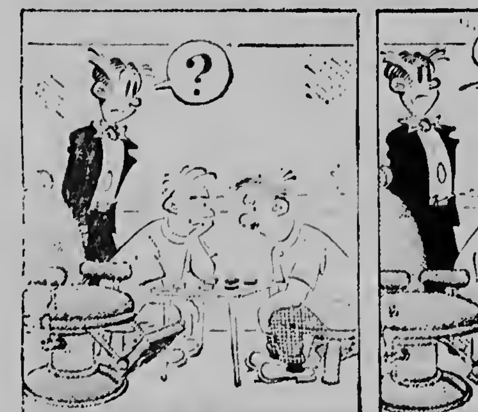




PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

2. Ja mi tin basta ratu ta warda akinan.
3. Beso ningun di dos no ta bai pela mi?
4. Si.... esun cu perde.







Contra Tropical Juventud a sufri su tercer derrota

(Di nos redactor deportivo)

Dos equipo mas a cumpli nan promer rond di e campeonato di futbol hoofdklasse. Nan ta Tropical y Juventud Millonarios, cu a enfrenta otro dia-Mars anochi den Wilhelminastadion. E encuentro aki a resulta un triunfo pa Tropical cu anotacion di 5 gol pa 2, un resultado cu poco hende por a spera.

Nos ta referi na e diferencia di nada menos cu tres gol cu cual e partido a termina. E triunfo aki ta duna Tropical total di cinco punto den e promer mitad di e campeonato. Juventud Millonarios, a completa su promer rond cu shete punto, producto di tres victoria y un empate.

Casper Boekhaudt ta anota tres

Apenas algun seconde a transcurri despues cu referi Chirino a duna e senjal pa cuminza, ora cu Tropical ta pone e marcador traha pa promer biaha e anochi. Cu e sake di delanteronan di Tropical ta hiba e bala den doelgebied di nan contrarionan. Un agil hugada di Miguel Tromp ta sorprende e defensa di Juventud y e ta cruza e bala dilanti di porta di gol, caminda linksbuiten Domi Tromp ta ricibi y ta manda e bala den net pa e gol number un di wega. Tropical 1 Juventud 0.

Cinco minuut despues Tropical ta aumenta su ventaha. Un vrijeschop pa Tropical ta worde cobra door di Angel Krozendijk. Via cabez di un companjero e bala ta pasa dilanti di e gol di Henry Kock di Juventud sin cu esaki ta logra garra. Delantero Casper Boekhoudt ta mira su chens y ta rush aden pa schuif e bala den net y esey tabata e promer di su tres golnan di e anochi. Score 2—0.

Juventud Millonarios ta anota su promer gol den di 10 minuut. Un rapido avance di Allee riba ala drechi y un voorzet bon coloca ta yega net riba pia di Eugene Malmberg kende sin contra cu ningun resistencia ta manda e bala den gol pa pone e score na 2 pa 1.

Y pa mantene e emocion di e poco fanaticonan cu tabata presencia e partido, dos minuut despues di nan promer gol. Juventud ta anota nan segundo pa empata e match. Durante un atake referi Chirino ta constata un penalty cu ta worde cobra den forma perfecto door di Hildo Jacobs. Su shot sigur a pone e score na 2—2.

Pero e muchanan di Tropical no a bin Wilhelminastadion cu intencion di acepta ni un empate. Den di 17 minuut, durante otro atake, ta bin un voorzet halto cu midvoor Casper Boekhoudt ta bula y kop net over di e mannan gerek di keeper Kock pa bolbe pone Tropical adilanti, e biaha aki 3 pa 2.

Keeper Pedro Dijkhoff tin di drenta rapidamente den accion ora cu tabatin 29 minuut di wega hunga. Tabata debi na un shot lastra duro di Hildo Jacobs, cu a buska e skina abao. E bunita uitval di e portero tur na oranje a merece e aplausonan cu el a hanja.

Faltando ocho minuut pa e promer mitad completa, delantero Simon Danies di Tropical ta haci rush riba ala drechi y ta pone un voorzet lastra. Keeper Kock ta sali pa intercepta, pero no ta tene e bala cu ta yega net serca Casper Boekhoudt. Esaki no ta perde tempo y ta shot aden pa completa su hattriek y pone su team adilanti 4 pa 2 awor.

Cu e anotacion aki e promer 45 minuutnan ta caba.

Segunda tempo

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan consecutivo durante e promer diez minuutnan di e parti complementaria.

Tropical ta mira un bon chens di su quinto gol bai perdi den di 14 minuut. E volante di Juventud Alex Kamperveen ta comete un handsbal den doelgebied y arbitro Chirino mesora ta constata e penalty. Domi Tromp ta coloca su mes tras di e cuero, ta shoot.... pero keeper Kock ta logra detene e bala den su trajectoria.

Mas o menos diez minuut despues e gol number cinco di Tropical ta bin tog. Un corner cobra door di Benny Brete ta baha net serca Simon Danies. Esaki cu lomba pa gol ta bira di repente y shot mes ora den gol sorprendiendo uno y tur y e bala a bai para te den net pa pone e score na 5 pa 2.

E proximo atake di Tropical tambe ta trese momento angustioso pa keeper Kock. Un shot duro di Danies ta worde medio taha door di e portero, kende mester haci gran esfuerzo pa tog saka e bala for di den gol. E bala ta yega serca Domi Tromp, kende ta contra mes ora duro aden, pero e bala ta rebota contra pia di e portero bin back den tereno. E scrimmage cu a sigui a resulta den un corner pa Tropical, cual no tabatin consecuencia.

Na e otro banda di tereno Breinburg ta hanja su mes so cu keeper Dijkhoff, pero apesar di ta hopi serca di gol e ta shot demasiado halto mandando e bala out. E partido ta termina cu anotacion di 5 pa 2 den favor di Tropical.

Cu esaki nan tin awor cinco punto den e campeonato y a completa nan promer rond. Pa Juventud Millonarios esaki tabata nan tercer derrota consecutivo. Nan a cuminza e campeonato haciendo bon papel den nan cuatro promer salidanan cu tres triunfo y un empate, pero despues di perde contra R.C.A. nan a sucumbi tambe contra di Dakota y awor contra di Tropical. Considerando sinembargo cu nan ta e benjaminnan di hoofdklasse e anja aki, e cantidad di punto cu cual nan a termina e promer rond ta hopi bon.

Na e momento aki tin cuatro otro club di hoofdklasse cu tin menos punto cu nan.







Cumpleanjos

Awe ta di fiesta e hobencito Pedro Engelbrecht Tromp, cu a cumpli 6 anja, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catharina, rumannan Mario, Maria, Malin, Melita, Lino, Rufio, Andres y Elvis, tanta y omonan, especialmente di su madrina Pascualina Maduro, padrino Carlino Croes y demas famia Tromp y Geerman.

— x —

Dia 7 di november a cumpli 21 anja caballero Pedro Andres Roga, felicitacion ta bini di su mama Maria, rumannan Minguel, Margarita, Gomez, Ilario, Franklin, Judith, Robby, y Betty Roga, tanta y omonan, primo y primanan, wela, sobrinanan Anita e Irene Gomes, madrina Vera Loo, padrino Nico St. Jago, amiga y amigonan, especialmente di su amiga Tila Tromp.

— x —

Dia 7 di november a cumpli anja e gentil caballero Engelberto Ruiz, felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, amiga y amigonan di Les Joyeux y di un amiga especial.

— x —

Awe dia 8 di november ta cumpli anja senjor Victoriano Bermudez, felicitacion ta bini di su querido esposa Maria, yiunan Franklin, Esther, Lourdes, Evelijn, Astrid y Enrico, mama, suegro, 4 rumannan, swanan, cunjanan, comer y compernan, y muy especialmente di A.S.V. Jong Aruba y demas famia Bermudez, Farro, Eckmeyer y Tromp.

AGENDA

CINI

Diabierne 8 november 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Een 'zolderkamer op Pigalle" 18 J
RIALTO 8 p.m.: „Speed Crazy" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 J
AURORA 8 p.m.: „El Sitio de Siracusa" all
SAVANETA 8 p.m.: „The Night my number came up" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber tel. 1780
San Nicolas: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Lee
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: J.G.H. Jenssen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN Diabierne

Anguilla 8.30, Antigua 8.30, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazil 10.00, Br. Guyana ——, Canada 8.00, Chile ——, Colombia 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curaçao (10.00-16.00), Ecuador ——, El Salvador ——, Europa ——, Guadeloupe 8.30, Guatemala ——, Haiti 8.30, Honduras ——, Jamaica 15.30, Martinique 8.30, Mexico ——, Montserrat 8.30, U.S.A.: Miami 15.30, New York 8.00, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico 8.30, Rep. Dominicana 8.30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay ——, Venezuela: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——.
Atencion: Cerementu di cartanan registra ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo companjero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Programma Arubaanse Voorlichtingsdienst
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Apostolado del Aire
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana

11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan ...
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macoriana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antiliana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

TELE-ARUBA

Diabierne 8 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 Israel Presents
06.30 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Gunsmoke
07.30 Sports News
07.45 Frankie Laine
08.15 Dangerous Robin
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Perry Mason
10.00 Sign off.

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 8 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
18.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.20 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



DESEO PA BO AMOR

— 7 —

Cu satisfaccion Perry a tuma nota di e decision aki. El a pidi su aprobacion pa bishite den hotel „Suisse".

Nan a pasa tres dia alegre huntu. E mesun anochi cu nan a sera conoci Perry a invite pa bai cune den e casino pa bebe algu. Na e ocasion ey nan a papia masha hopi. Perry tabata un bon combersador, tabatin un inteligencia grandi y tambe por a conserva su reserva, cual Jacinta tabata aprecia masha.

Perry a mustre e siguiente dia algun di su pinturanan, cual el a traha durante su viahe den Europa. Jacinta tabata masha agradecido pa su atencion. Nan a landa algun biaha mas huntu, pero Perry no taba a permiti'e pa e forza su mes muchu.

Pia abao nan a haci un paseo riba e playa, caminda no tabatin hende ta sinta mas. E ora nan a bai sinta den e santu blancu e a papia cu otro. Perry semper tabata scucha masha atento locual a pone Jacin'a conte masha hopi mes di su bida y su trabao. Asina a sosode tambe cu el a conte di e fiesta serca Meerwald caminda el a sera conoci cu Frank Krusio.

—Door di su calmo y su sabiduria e tabata destaca su mes serca e otro participantenan di e fiesta, el a bisa Perry. Mi tabatin apenas binti y tres anja y pa ami tabata un gran honor, pa un homber asina entretene su mes cu mi.

E ta keda ketu y ta waak abao poco timido. Quizas awor el a realiza cu el a confesa dimas. Pakiko mi a busca un excusa pa mi matrimonio cu Frank Krusio?

Clyde Perry ta waak e ketu di banda. E ta demasiado psycologo pa no ripara e duele y conformidad den su voz. Y e ora nan wowo ta topa cu otro.

—Anto bo no a casa pa amor, senjora? e kier sa.

Ta manera e ta pensa riba e pregunta aki.

—Mi no por expresa mi mes tocante esey, e ta bisa. E palabra amor ta muchu extenso y ta ser splica pa cada persona di un otro manera. Bo ta kere cu ta amor, loke bo ta sinti....

—.... y en realidad no ta amor, Perry ta termina serio.

—Mi no lo kier a bisa esey muchu duru, e ta bisa suave. Pero ta posibel cu tur cos no ta sali manera bo ta imagina bo mes.... Bo ta stima bo esposa di berdad, senjor Perry?

—Mi a casa pa amor cune, senjora.

Nan a cambia hopi di ideanan y toch hopi ta keda sin worde babla loke nan ta sinti. Pero net esey ta laga e interes pa otro subi mas ainda y ta pone nan alegra nan mes riba e encuentro venidero na Zermatt.

Ora e ta drenta den su auto Mericano pa cuminza e viahe largu pa Suiza, Jacinta ta bai despidi di dje.

—Un biaha mas masha dankil e ta bisa. Y cuminda bo esposa pa mi, senjor Perry, mi ta desea pa e mehora pronto.

E ta coge Jacinta su man y ta sunch'e. Ta e unico intimidad cu e ta permiti su mes durante e tres dianan cu nan conoce otro.

— x —

El a notifica Alma cu e mester manda su cartanan pe na Hotel Suisse na Zermatt.

Mainta el a bai riba e beach un biaha mas pero e tabata mustra bashi y solitario. Diente biaha el a sorpresa su mes cu e ta dirigi su bista riba e lugar banda di dje. Pero e stoel a keda bashi.

Tampoco e no tin gana mas pa landa. E ta sinti manera cu el a perde algu personal door di e salida di Perry. Sin gana e ta bai pa su stoel. E ta paga su cuenta y pa ultimo biaha e ta come atardi. Pafor su auto bunita ta para warde. E ta alegra su mes riba e viahe. Sin rencor e ta sali for di e lugar cu ta nifica pa hopi hende un recuperacion y alegria. E tirenan nobo di su auto ta guli e kilometernan sin cansa. Jacinta apenas ta permiti su mes un intermedio chikitu pa bebe koffie. Ya e ta corre atrobe, pa su destino. Y ora cu e ta drenta den e hotel na Zermatt e ta asina contentu manera nunca e tabata ainda.

E ta come cu hopi smaak, ta pasa un ora mas den comedor di e hotel y porfin ta bai den su kamber. Majan Clyde Perry lo jega, esey ta su ultimo pensamentu prome cu e ta pega sonjo. Y Frank Krusio? Pakiko e mester gasta su pensamentunan na dje? E ta leuw manera semper, inalcanzable, horibel leuw.

— x —

Banda di Jacinta su cama e telefoon ta sona. E ta tira un bista riba e holoshi, ta nueb'or mainta. E ta coge e man di telefoon.

—Nan ta puntra pa bo for di Davos.

Di repente Jacinta ta completamente spierta.

—Hallo! e ta bisa. Aki ta Jacinta Krusio.

—Hola senjora! un voz ta bisa. Aki ta Clyde Perry. Mi kier a bisa bo solamente cu lastimamente mi ta stroba di bini. Mi esposa ta hopi malu, mi tin miedu. Por favor no rabia.

—No, no, senjor Perry, e ta contesta. Mi ta gradici bo cu bo a jama mi. Y mi ta desea bo esposa un pronto mehoracion.

—Mi lo jama bo, senjora! Mi tin mag di sa con bo ta sinti bo mes?

—Ay, senjor Perry, esey no ta tantu importante awor. Mi ta warda bo proximo noticia. Hasta la vista!

—Hasta la vista, senjora! Masha danki pa bo atencion.

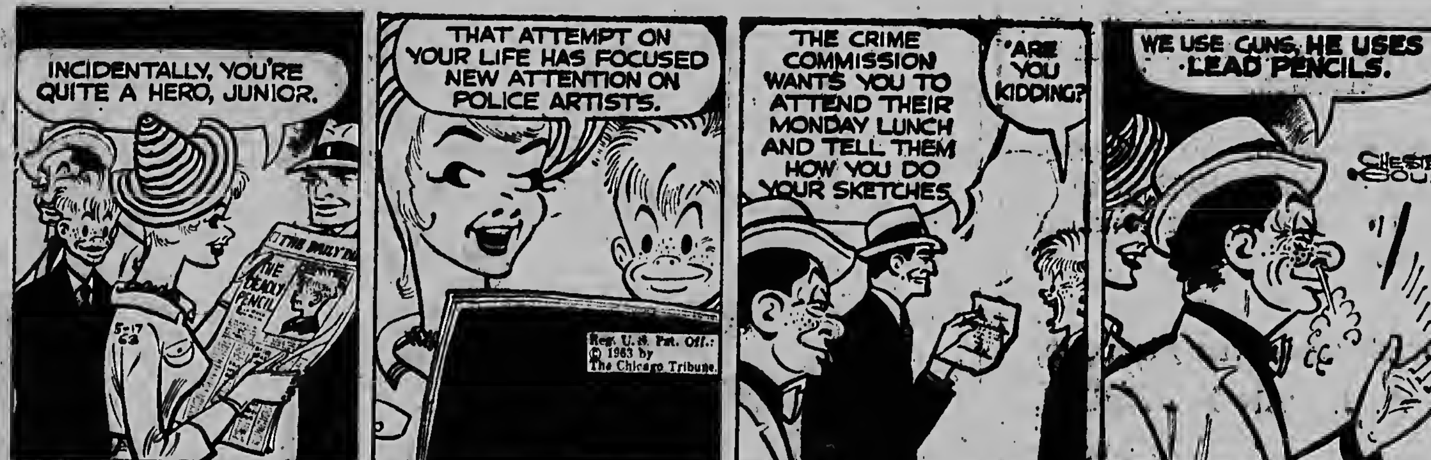
Clyde Perry a sera e telefoon. Jacinta su cara cu tabata asina alegre a cambia pa un conformidad cansa.

Kiko e tabata spera anto? Pakiko e ta desapunta pasobra Perry a cancela su bishita? El a bira infiel na su principionan di repente?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Pa casualidad, bo ta un heroe grandi, Junior.
2. E esfuerzo pa mata bo a bira centro di atencion di e artistanan di polis.
3. E comision di crimen, kier pa bo asisti nan lunch dailuna, y pa bo bisa nan, ta con bo ta haci bo sketchnan. Berdad?
4. Nos ta usa revolver, pero e ta usa potlood.



RIP KIRBY

1. Nos ta warda bo abordo di Sirocco e ora cu e ta sali senjor Kirby.
Mi ta cyrian, ora e marea cambia senjorita Clive.
2. Mi no ta entusiasma pa ta den e mes un barco cu ne, pero podise nos lo bolbe mira Escorpio.
3. Bo no tin gana di hari papa? E Clivenan ta hiba un detective pa cuida nan di e piratanan.
Mi ta histerico.



SEGUN CROESJEF

MERICANONAN A ADMITI NA EXIGENCIA RUSO

MOSCU, 8 nov. — „Jam(e)s nos lo concede y nan lo a pasa riba nos cadaver", esaki tabata contesta dje prome minister Ruso Chroesjef ayera riba pregunta di comerciantenan Mericano cu ta bishitando Moscu, ora cu nan a cuminsa tocante e incidente na e caminda cerca di Marienborg.

Segun Chroesjef e incidente a keda termina ora cu e Mericanonan a baha pa haci e Rusonan posibel pa conta nan. El a puntra pasikiko nan mester a cambia e procedura di control cu ta existi foi varios anja caba. Ta esnan di boso mes a causa tur e incidente. Nos no kier desunion. Nos deseo ta pa bon relasionnan amistoso y desarollo di relacionnan economico.

Segun e lider di gobierno nan lo continua detene transportenan militar na e puestonan di control mientras tantu nan no actua normal manera di custumber.

Ora cu boso a dicidi pa haci prueba cu nos pasenshi nos a contesta esaki door di pone camionnan blinda riba e caminda, pa mira si boso lo a cuminza tira. Nos ta contentu cu esaki no a pasa, segun Chroesjef cu e comerciantenan Mericano.

Chroesjef no kier a bisa cual cambio occidente a trece den procedura di control. Un di e bishitantenan Mericano a bisa: „Nos mester por sa con e rapport di procedura ta y di con nan a viola esaki", riba cual Chroesjtf su contesta tabata ta cu e precepto tabata completamente cla, y cu foi anjanan nan ta cu nan a haci, esaki a contesta: „Esey lo bo mester puntra bo embahador senjor Kohleram".

Contradicion

Circulonan autorisa na Washington a contradeci e suposicionnan di prome minister Chroesjef, cu nan a laga e convooi Mericano cerca di Marienborg pasa despues cu nan a admiti na e exigencia Ruso y a baha. Nan a declara cu Merca no a haci ningun concesion cu relacion cu e prescriptonan pa transportenan militar riba e autopista pa Berlin occidental. Segun nan e tal prescriptonan aki tabata esnan cu nan a publica dia 29 di october na e autoridadnan Ruso. Nan a declara cu nan ta traha na notanan di protesta di tres potencia aliado, na Berlin, Francia, Inglaterra y Merca, cu pronto nan lo manda Rusia.

Luna

Prome minister Chroesjef a desmenti durante un conversacion cu negociantenan Mericano cu Rusia a renuncia su plan pa un aterizahe riba luna. Jamas nos a bisa tal cos, ta boso a bisa asina, segun e prome minister. E Mericanonan tin di renuncia nan speranza, cu Rusia door di su dificultadnan economico lo no por ehecuta su programa espacial.

ehecuta esaki sin ningun molester. Ora cu e Mericanonan a insisti cerca Chroesjef pa nelara, loke ta p'e violacionnan

Den un entrevistá cu tabata para dia 26 di october pasa den e corant Ruso di gobierno Izwestia Chroesjef a bisa cu e Rusonan por lo pronto no tin idea pa manda hende luna.

PAISNAN AFRICANO CONTRA PORTUGAL

New York, 8 nov. — Miembronan Africano di Nacionnan Uni a dicidi pa trese e kestion di teritorionan Portugues na Africa dilanti Conseho di Seguridad. Nan a duna preferencia na esaki riba reanudacion dje deliberacionnan directo cu gobierno Portugues, cu cua nan a cuminza luna pasa bao di auspicio di secretario general Oe Thant. Segun a ser anuncia awe di fuente bon informa na New York.

E razon di mas importante pa esaki ta cu e paisnan Africano ta rechaza e definicion Portugues pa autodeterminacion pa Angola Mozambique y Guinea Portugues.

Un otro factor pe decision Africano ta e acusacionnan nobo ne adres di Portugal, cu Congo y Tanganjika a trese na mesa awe. Congo a acusa Portugal di tin idea di laga bapornan sink pa serra desembocadura di Rio Congo.

POLITICA DI CREDITO NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 nov. — Un consenho monetario a tuma dirección dje politica di credito di banconan Colombiano. Segun un ley nobo e consenho ta tuma over algun cargo di „Banco de la Republica", nan tin autorizacion pa stipula tarifanan di renta dje banconan, prohibi nan di duna fianza, caminda nan ta hanja e riesgo demasiado grandi y encarga emision di moneda. E conseho ta bao di presidencia di minister di finanzas y ta forma pa ministernan di desarollo y agricultura, hefe di planbureau y director di „Banco de la Republica".

DEP. ATLANTICO CONTRA R.C.A. AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion lo worde hunga awe nochi e promer di un serie di dos partido di futbol amistoso contra di e equipo profesional procedente for di Colombia. Deportivo Atlantico. E encuentro di awe lo ta contra di e subcampeonnan di nos isla, RCA, cu actualmente ta na cabez di e campeonato local, mientras cu majan anochi e profesionalnan for di Colombia tin di enfrenta e campeonnan local Dakota. E equipo di Los Amarillos den e campeonato actual no a perde ningun wega ainda.

E visitantenan, cu ta na nos isla como huesped di RCA, ta worde considera como un bon equipo cu den e ultimo campeonato profesional di Colombia a termina den e tercer puesto.

E dos encuentronan aki ta pruebanan fuerte pa e dos teamnan di patio y nos ta sigur cu e publico amante di futbol lo acudi den cantidad grandi pa presencia e dos interesante encuentronan aki, cualnan tin gran probabilidad di bira e mihor weganan internacional cu den e ultimo anjanan e fanaticada arubana por a goza den Wilhelminastadion.

Nos ta conseha tur amante di deporte pa acudi tanto awe nochi como majan anochi na Wilhelminastadion pa presencia e dos weganan aki y duna nos futbolistanan local e tan necesario apoyo moral.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No spera muchu cos di otronan awe, nan por desapunta bo si bo conta riba nan. Anochi ta favorable pa sali bishitanan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



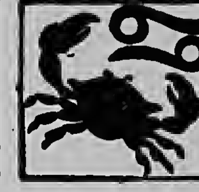
Si acaso relacionnan cu un otro persona ta menos bon bo por trata pa mehora esey awor. Sea diplomatico y usa bo tacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Plannan di futuro ta exigi hopi consideracion awor. No mara bo mes si bo no ta completamente sigur di bo asunto.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No fia placa y tampoco fia di otro. bai cu masha cuidao den asuntunan financiero. Busca conseho di un hende confia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo no mester conta riba hopi cooperacion awe. Mehor bo sigui bo mes caminda y no confia riba intermediacion den amor.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No laga hendenan fastidioso kita bo for di bo proposito. Anochi ta favorable pa diverticion y romance bastu bo keda den limite.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Un aspecto favorable lo duna bo e perspectiva husto. E dia ta favorable pa tur deliberacion y solicitacion, no exigi demasiado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Dedica bo atencion awe especialmente na bo cas y famia. Por tin sucesonan cu no tin mag di scapa bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Deshaci di tur cos cu ta exigi demasiado tempu di bo y concentra bo atencion completamente riba asuntunan importante.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Oranan di mainta no ta adecuado pa trata asuntunan financiero. No confia muchu riba bo intuicion y opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Realiza bo mes cu bo por tin hopi influencia awor riba otronan. E dia ta favorable pa deliberacion y solicitacionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata pa aregla un weekend trankil. Majan y otro majan bo tin mester di trankilidad y soledad pa pensa bon y concentra riba algu importante.



NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES „3% OBLIGATIELENING 1948"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 5.000,—

No. 19	No. 172	No. 286	No. 374
„ 40	„ 177	„ 287	„ 389
„ 58	„ 192	„ 305	„ 415
„ 67	„ 193	„ 308	„ 416
„ 83	„ 201	„ 309	„ 437
„ 86	„ 220	„ 322	„ 438
„ 111	„ 228	„ 345	„ 442
„ 126	„ 238	„ 356	„ 458
„ 143	„ 252	„ 361	„ 478
„ 169	„ 277	„ 370	„ 497.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A. J. VAN HESTEREN.
wnd.

